

安理会 决定 派遣 叙 停火 监督 团

ānlǐhuì juédìng pàiqiǎn xù tíng huǒ jiāndū tuán

联合国安理会就叙利亚问题一致通过决议决定向叙利亚派遣停火监督团，停战监督团由不超过300人的非武装部队组成。同时，为了保证监督团顺利完成使命，联合国还将派遣文职人员前往叙利亚配合工作。

liánhé guóān lǐhuì jiù xùlià wèntí yīzhì tōngguò juéyì jué dìngxiàng xùlià pàiqiǎn tíng huǒ jiāndū tuán , tíngzhàn jiāndū tuán yóu bù chāoguò 300 rén de fēi wǔzhuāngbùduì zǔchéng . tóngshí , wèile bǎozhèng jiāndū tuán shùnlì wánchéng shǐmìng , liánhéguó hái huán jiāng pàiqiǎn wénzhí rényuán qiánwǎng xùlià pèihe(pèihé) gōngzuò .

注釈:叙→述べる、陳述する、联合国安理会→国連安全保障理事会、決→決断する、停火→発砲をやめる

停战→停戦する、由→～が、组成→結成する、文职人员→文民、前往→出向く、配合→分業して協力する

由于阿萨德政权仍在继续镇压民众，因此联合国安理会内部也有成员对派遣监督团是否有效提出了质疑。鉴于此，安理会的决议同时规定，只有在联合国秘书长潘基文认为“叙利亚已经完全停止对民众的镇压”的前提下，才会派出监督团。

yóuyú ā sà dé zhèngquán réng zài jìxù zhènyā mǐnzhòng , yīncǐ liánhé guóān lǐhuì nèibù yě yǒu chéngyuán duì pàiqiǎn jiāndū tuán shìfǒu yǒuxiào tíchū le zhìyí . jiànyú cǐ , ānlǐhuì de juéyì tóngshí guīdìng , zhǐyǒu zài liánhéguó mìshūzhǎng pān jī wén rènwéi " xùlià yǐjīng wánquán tíngzhǐ duì mǐnzhòng de zhènyā " de qiántí tiáojiàn xià , cái huì pàichū jiāndū tuán .

注釈:由于→…のために、政权→政權、仍→依然として、民众→民衆、因此→それゆえ、成员→メンバー

是否→…であるかどうか、有效→効果がある、质疑→疑問をただす、鉴于→…であることを考慮して

只有→…の場合に限って、认为→…と考える、

安理会的决议还再次要求阿萨德政权从城市地区撤出军队，并停止使用坦克等重武器。决议同时表示：“根据阿萨德政权的回应举措，安理会将会探讨进一步的措施。”

ānlǐhuì de juéyì hái huán zài cì yāoqiú ā sà dé zhèngquán cóng chéngshì dìqū chèchū jūnduì , bìng tíngzhǐ shǐyòng tǎnkè děng chóng/zhòng wǔqì . juéyì tóngshí biǎoshì : " gēnjù ā sà dé zhèngquán de huíyìng jǔcuò , ānlǐhuì jiāng huì tàntǎo jìnyībù de cuòshī . "

注釈:撤出→撤退、并→そのうえ、坦克→戦車、根据→基づく、回应→～の対応、举措→取り組み、探讨→研究討議する

安保理 シリア停戦監視団派遣決議 4月22日 11時21分

市民への弾圧が続くシリア情勢を巡り、国連の安全保障理事会は、停戦監視団として最大300人規模の非武装の部隊を派遣する決議を全会一致で採択しました。国連安保理は、パン・ギムン事務総長からの要請を受けて、21日、シリア情勢についての決議を全会一致で採択しました。

決議は、国連の停戦監視団について、最大300人規模の非武装の部隊とともに、任務の遂行に必要な文民も派遣するとしています。

ただ、アサド政権による弾圧が続くなか、監視団の実効性に疑問を呈する意見もあることから、決議は、監視団の派遣は、パン事

務総長が「弾圧が十分停止された」と判断することが条件になるとしています。

一方で、決議は、アサド政権に対し、都市部から部隊を撤退させ、戦車など重火器の使用を止めるよう改めて求めたうえで「アサド政権の取り組み次第では、さらなる措置を検討する意思がある」と表明しています。ただ、アサド政権による弾圧は続いていることから、採択のあと、イギリスのライアルグラント国連大使が「アサド政権が弾圧を停止せず、監視団の活動を妨害することがあれば、安保理が厳しい制裁を科すことになる」と述べるなど、欧米諸国からは制裁決議の可能性に言及した発言が相次ぎました。

中共与朝鲜劳动党书记会谈

zhōnggòng yǔ cháoxiān láodòngdǎng shūjì huìtán

注釈: 中共→中国共産党、与→…と

中国官方媒体新华社报道，正在北京访问的北朝鲜负责国际事务的朝鲜劳动党中央书记金永日昨天（21日）与中共中央对外联络部部长王家瑞举行了会谈。

zhōngguó guānfāng méitǐ xīnhuáshè bàodào , zhèngzài běijīng fǎngwèn de běicháoxiān fùzé guójì shìwù de cháoxiān láodòng dǎngzhōngyāng shūjì jīn yǒng rì zuótiān (21 rì) yǔ zhōnggòngdǎngzhōngyāng duìwài liánluò bù bùzhǎng wángjiā ruì jǔxíng le huìtán .

注釈: 官方→政府筋、媒体→メディア、负责→責任を負う、联络→連絡をとる

报道没有谈及会谈的详细内容，据观察，朝方在会谈中向中方介绍了劳动党第一书记金正恩已经完成接掌党政军最高权力、成为名副其实的最高领导人的情况，希望中国对新体制予以支持。关于在本月13日以发射人造卫星的名义发射远程弹道导弹的举措，朝方希望中方对“和平利用宇宙空间”的立场予以理解。对此，据观察，中方在表示将继续发展双边友好关系的同时，敦促北朝鲜保持克制，不要进行第3次核试验引发国际社会进一步的担忧。

bàodào méiyǒu tánjǐ huìtán de xiángxì nèiróng , jù guānchá , cháo fāng zài huìtán zhōng xiàng zhōngfāng jièshào le láodòngdǎng dìyī shūjì jīn zhèng ēn yǐjīng wánchéng jiē zhǎng dǎngzhèngjūn zuìgāo quánlì 、chéngwéi míngfùqíshí de zuìgāo lǐngdǎorén de qíngkuàng , xīwàng zhōngguó duì xīn tǐzhì yǔyǐ zhīchí . guānyú zài běnyuè 13 rì yǐ fāshè rénzàowèixīng de míngyì fāshè yuǎnchéng dàndào dǎodàn de jǔcuò , cháo fāng xīwàng zhōngfāng duì " hépíng liyòng yǔzhòukōngjiān " de lìchǎng yǔyǐ lǐjiě . duì cǐ , jù guānchá , zhōngfāng zài biǎoshì jiāng jìxù fāzhǎn shuāngbiān yǒuhǎo guānxi de tóngshí , dūn cù běicháoxiān bǎochí kèzhì , bù yào jìnxíng dì 3 cì héshìyàn yǐnfā guójì shèhuì jīnyībù de dānyōu .

注釈: 谈及→に目を向ける、据→～によれば、观察→観察する、介绍→紹介する、掌→握る

成为→（…に）なる、名副→其实名実相伴う、领导人→リーダー、情况→状況、予以→与える

关于→…に関して、名义→名目、举措→取り組み、立场→立場、敦促→（ねんごろに）促す

克制→（感情を）抑制する、引发→によって引き起こされる、进一步→さらに踏みこんだ、担忧→心配する

新华社在报道中透露，中朝双方在会谈中就两党如何扩大交流与合作交换了意见。因此，据推测，双方就金正恩今后访华的事宜也进行了磋商。

xīnhuáshè zài bàodào zhōng tòulù , zhōng cháo shuāngfāng zài huìtán zhōng jiù liǎng dǎng rúhé kuòdà jiāoliú yǔ hézuò jiāohuàn le yìjiàn . yīncǐ , jù tuīcè , shuāngfāng jiù jīn zhèng ēn jīnhòu fǎnghuá de shìyí yě jìnxíng le cuōshāng .

注釈: 透露→漏らす、如何→どのように、因此→そのため、推测→推測する、事宜→事項、磋商→協議を重ねる

北朝鮮 中国共産党幹部と会談 4月22日 11時57分

中国を訪れている北朝鮮の国際関係を担当するキム・ヨンイル書記は、中国共産党の幹部と会談し、キム・ジョンウン体制への支持や先に行った事実上のミサイルの発射は「宇宙の平和利用だ」とする北朝鮮の立場への理解を直接求めたものとみられます。中国国営の新華社通信によりますと、中国共産党と朝鮮労働党の「戦略対話」に臨むため北京を訪れている北朝鮮のキム・ヨンイル書記は、21日、中国の王家瑞対外連絡部長と会談しました。

会談の詳細な内容は明らかにされていませんが、北朝鮮側は、キム・ジョンウン第1書記が党・国家・軍すべての権力の継承を終え、名実共にスタートした新体制への支持や、今月13日に行った事実上の長距離弾道ミサイルの発射は「宇宙の平和利用だ」とする北朝鮮の立場への理解を直接求めたものとみられます。

これに対して中国側は、両国の友好関係を発展させる考えを伝える一方で、国際社会が懸念している3回目の核実験を行わないよう北朝鮮側に自制を促したものとみられます。

また、新華社通信は、会談では両党間の交流や協力の拡大についても意見が交わされたと伝えており、キム・ジョンウン第1書記の今後の中国訪問についても話し合われた可能性があります。

注釈: 明壁浩信